

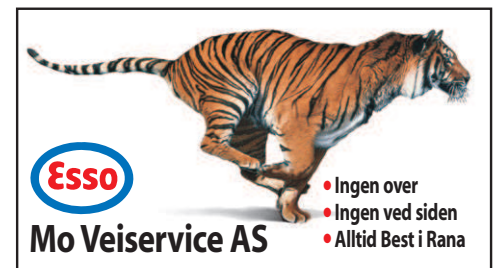
LEDER: «Store vulkanutbrudd har selvsagt alltid alvorlige konsekvenser» SIDE 2

Lokalavisa i polarsirkellandet

RanaBlad

LØRDAG 17. APRIL 2010

MO I RANA NR 87/108. ÅRGANG
LØSSALG KR 20,-



Nyheter

Dropper nye scooterregler

Regjeringen dropper sin innstramming av regelverket for bruk av snøscooter i utmark. **SIDE 3**

Lørdag



Ny giv

Sist helg sjekket vi ut samfunns-
huset på Finni og dets pub-
kvaliteter. Der møtte vi blant
andre Ann Christin Solheim (t.v.),
styremedlem og pubvertinne.
SIDE 22 OG 23

Kultur



Hjem for visning

I dag tar Stein Elvestad pause
som delfin og dukker opp på
spesialvisning av dokumentaren
«Pappa kom hem». **SIDE 12 OG 13**

Godtfolk

Tobias Martiniussen Gåsland

fyller ett år i dag. Vi
gratulerer Tobias
og alle andre
jubilanter. **SIDE 40**



Les mer: www.ranablad.no

LEVER UT DRØMMEN I ALGARVE



Foto: Øyvind Bratt

Fredelig liv i voksenalder

Ranværingen Jan-Ketil Nyborg tok for to år siden med seg kona Kjersti og flyttet til Algarve-kysten i Portugal. Målet var å leve et

fredeligere liv i godt voksen alder. I dag driver de eget hotell og lever ut sine drømmer. **SIDE 17-21**



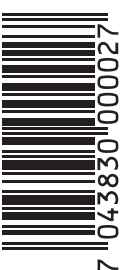
Utfordrende sesong

Mo IL og Remi Jakobsen (t.v.) er klar for en ny sesong i 2. divisjon. Starten kan neppe bli tøffere.

SIDE 14 OG 15

**5 DAGER
IGJEN!**

Velkommen til
Jula i Byporten,
Mo i Rana!



Lørdag

Tips og stoff sendes reportasje@ranablad.no

Fant sitt paradisi



Jan-Ketil Nyborg og kona Kjersti Johansen Nyborg sa opp attraktive jobber hjemme i Norge for å leve ut drømmen om et fredeligere liv under sydens sol. For nesten to år siden solgte de leiligheten på Nordstrand utenfor Oslo, kjøpte en nedslitt leilighetshotell på kysten av Algarve i Portugal. – Det er dem som sier at vi har gjort det alle tenker og drømme rom, og så har du alle som sier at dette kan da ikke alle gjøre. For oss er det en drøm som er gått i oppfyllelse, sier ranværingen Jan-Ketil Nyborg (51).



SYDENLIV

HER SKAL DE LEVE OG HER SKAL DE BO



SPESIELT: De seks rommen de leier ut er nyoppusset, men har en gammel stil - og egne kjøkken slik at du kan lage maten selv.



PARADISET: Kjersti og Jan-Ketil Nyborg foran leilighetshotellet som huser seks leiligheter. - Det er ikke aktuelt med noen utbygging. Vi vil ikke ha mer enn det vi lett klarer over selv, sier Jan-Ketil.



LANDLIG: Hotellet ligger i landlige omgivelser - langt unna det man vanligvis forbinder med et hektisk sydenliv.



NYMALT: Hotellet er pusset opp og fikk ny maling i vinter. Nå står det der kanskje finere enn noen gang. Foto: Øyvind Bratt

Leilighetshotell i

MONCARAPACHO: Kjersti og Jan-Ketil Nyborg har gjort alvor av sine drømmer. De har funnet sitt paradis i solen.

Trond Isaksen
trond.isaksen@ranablad.no
Tlf. 75 12 55 41

Som så mange andre nordmenn har de reist på sydenturer for å oppleve et bedre klima. For Kjersti og Jan-Ketil hadde lysten på et varig liv under sydens varme sol vokst seg stadig større. Tanken om et mindre stressfylt liv ble til slutt til det som fikk paret til å se seg om etter en plass de kunne bosette seg når de rundet 50 år.

- Tanken om det gode liv har vært selve drivkraften. Vi var begge opptatte av å gjøre noe før vi ble for gammel, og med nok energi til fortsatt å stå på litt, forteller Jan-Ketil der vi sitter og prater over en kopp kaffe og god por-

tugsisk portvin ved inngangen til parets leilighet i komplekset.

Sommeren i anmarsj

Ute er temperaturen rundt 17 grader i skyggen. Regnværet og vinden som hersket med oss på formiddagen var borte. Sola dukket igjen fram bak skyene som hastet østover. Rundt Casa Rosa, som ligger i det landlige øst-Algarve i Portugal, er det stille og fredelig.

- Det skifter fort på denne tida av året - ved utgangen av mars. Det er ikke tre uker med sørvest som i Norge, smiler Jan-Ketil fornøyd, som dog kan fortelle at de

har hatt en ekstra våt og kald vinter - helt nede i +6 som det kaldeste.

«Tanken om det gode liv har vært selve drivkraften»

Det er gått snart tre år siden paret var på besøk hos et annet, norsk par som driver hotell på Algarvekysten. Nysgjerrigheten

gjorde at de tok en runde for å se på mulige prosjekt.

- Det var da vi oppdaget Casa Rosa, en plass vi fort fant ut passet våre drømmer, sier Jan-Ketil, og skuer utover et leilighetshotell som står godt inne på landsbygda. Men det er ikke langt til stranden, golfbanen eller små lokale byer.

Problemet først var at prisen lå et stykke over det de hadde tenkt seg. De reiste isteden hjem for å se på muligheten til å få solgt leiligheten på Nordstrand - til en pris som matchet tilbudet på Casa Rosa. Og kanskje prute ned kjøpe-



BLOMSTRER: I slutten av mars er blomstringstiden for trær og planter i gang for fullt i sydlige Portugal - også rundt Casa Rosa.

særklasse

«Vi kunne selge leiligheten hjemme til samme pris som vi måtte gi for hotellet. Da slo vi til»

Jan-Ketil Nyborg

summen etterhvert.

– Det ble en del runder med eierne i Portugal, men til slutt fikk vi den prisen vi ønsket. Vi kunne selge den nedbetalte leiligheten hjemme til god pris - den samme som vi måtte gi for hotellet. Da slo vi til, sier Jan-Ketil.

To relativt nye biler fulgte til og med i kjøpesummen...

Overtok nedslitt hotell

Men det var et nedslitt hotell de overtok. De var klar over at det ville bli noen runder med oppussing før de kunne si seg fornøyd. Først i dag, to år seinere, føler de

at de nærmer seg målet - et leilighetshotell som har det særpreget og «tøtsjen» de selv liker og kan stå for.

«Vi disker opp både med frokost og middag etter behov»

Det spesielle med Kjersti og Jan-Ketil er at de ikke rømmer Norge for å skaffe seg jobber som

skal gi dem bedre inntekt. De forlater begge det mange vil kalle drømmejobber.

Jan-Ketil sa opp jobben etter 11 år som økonomiansvarlig i Tusenfryd. Kjersti sluttet som administrasjonssjef i Veolia Øst.

Målet med å drive Casa Rosa er å ha nok til livets opphold, og litt ekstra slik at de kan vedlikeholde hotellet etter hvert som behovet melder seg.

– Vi hadde ikke trodd at det skulle la seg gjøre de første årene, ikke minst på grunn av at finanskrisen kom rett etter at vi overtok. Men det har gått over all forvent-

ning. Vi har hatt penger nok til flere viktige gjøremål, som maling av hele komplekset, oppussing av bassenget og modernisering av strøm- og gassopplegget, sier en fornøyd ranværing.

Stor egeninnsats

Men det hadde ikke gått uten en god del egeninnsats - dog i et tempo som passer det lave stressnivået de har lagt seg på. Og det er et stykke fra økonomiske beregninger til praktisk arbeid av ymse slag.

– Sløyd var absolutt det dårligste faget mitt på skolen og det har

vel ikke bedret seg veldig opp gjennom årene. Men litt småtteri fikser vi. Maling er greit og litt rørarbeider med tette løp og slikt ordnes sammen med hagearbeidet. Til større arbeider har vi leid inn hjelp, som til bassenget og maling fire meter opp i været, samt finsnekring og lignende. Men det er helt klart at vi har lært oss mye etter at vi startet her, sier han.



SYDENLIV

NÆRHET TIL STRAND, GOLFBANER OG SMÅBYER



VED HAVET: Hotellet ligger ikke langt fra havet og flotte badestrender. – Det fine med Algarve er at det nesten alltid blåser en bris fra havet. Dermed blir det ikke så trykkende varmt sommerstid, sier Jan-Ketil. F

» Seks leiligheter av ulike størrelse står nyoppusset i dag, og i ukene som kommer vil stadig nye gjester besøke dem. Campingvogn- og bobilplassen de har ved siden av hotellet har kun åtte plasser og har vært så å si full hele vinteren. Det er her de har brorparten av inntektene vinterstid. Dette gir en fin overlapping ettersom hovedsesongen for hotellet er fra april og ut oktober.

– Leilighetene er alle utstyrt med kjøkken slik at gjestene kan lage maten selv. Men vi disker opp både med frokost og middag etter behov, forteller han, og kan fortelle at Kjersti heldigvis er en «kløpper» med matlaging.

– Vasking er kanskje ikke så avansert, men det skal gjøres skikkelig slik at gjestene ser at det er

gjort til det beste for dem. Så fra å være relativt dårlig på områdene har vi kommet opp mange hakk. Det er jo også noe av det som er utfordringen når en er blitt 50 - at man kan starte på nytt og ikke bare flyte på det en har gjort stort sett hele livet. Hjemme hadde det vel blitt å skifte jobb, men allikevel gjort stort sett det samme bare i en annen setting, sier han.

Stedet har «alt»

Men de innrømmer begge at det har tatt tid å venne seg til at «ting tar tid» her nede.

– Folk har en helt annet «hjerterytme» enn hjemme i Norge. Stressnivået er helt annerledes. Derfor skjer ikke alt like fort, sier han, og tenker på postmannen som rett det er kan finne på å stenge det lokale postkontoret -

bare for ta seg en kaffepause på kafeteriaen rundt hjørnet...

– Vi hadde et par krav da vi lette

«Folk har en helt annet hjerterytme enn hjemme i Norge»

etter vårt drømmested. Det måtte ligge litt landlig til med litt småforhold, slik at vi kunne bli kjent med lokalebefolkningen. Det har slått veldig godt til og vi er blitt tatt veldig godt i mot, forteller Kjersti.

I tillegg måtte det også ha et flott bassengområde for gjestene,

stor tomt og ligge sentralt i forhold til flyplass og utflukter for gjestene.

Da vi tok av motorveien ned mot Casa Rosa, var det som å ta et langt steg bort fra det moderne storsamfunnet. Den siste biten gikk på smale veier i landlige omgivelser, via tettsteder med småbypreg. Avstikkeren mot Casa Rosa brakte oss ut på landet igjen, i et grønt og frodig område, som det egentlig er overalt på Algarvekysten. Bare på seinsommeren har sommervarmen tørket bort noe av grønnpreget, forteller Jan-Ketil.

Det først inntrykket vi får når vi svinger opp mot hotellet, er at det ligner litt på hotellet fra serien «Hotell i særklasse». Men her finnes ingen stresset John Cleese eller kaoset som preger hotellet i

komiserien. Isteden møter vi verter som fort får en til å senke skuldrene.

Og det er beliggenheten som skiller dette hotellet fra de tradisjonelle sydenhotellene. Her er man langt unna turistnaset, det ville publivet, festene, bråket. Samtidig har man alle muligheter åpne.

Opprinnelig en bondegård

På en biltur inn til Faro og området rundt, bar det gjennom små landsbyer, innom flotte sandstrender og inn til «storbyen» der det store kjøpesentret er trekkplasteret.

– Fra hotellet til Stranden tar det 20 minutter å sykle. Inn til nærmeste større by, Faro, tar det omlag 20 minutter med bil. Og vil du over til Spania tar det bare vel halvannen time til du er i Sevilla, sier Jan-Ketil, for å se vise hvilke muligheter som ligger i området.

– Og liker du golf ligger det 14 baner innenfor 25 minutters kjøring fra hotellet vårt. Det er nesten utrolig at behovet kan være så stort, sier han.

Bygningens historie begynte for flere hundre år siden. I følge Nyborg var huset opprinnelig en bondegård.

– Det er bygd opp av store kampesteiner. Det merket vi fort da vi skulle bygge om gassanlegget. Det var rimelig tykke vegger, gliser han.

Midt på 90-tallet ble det bygd ut til feriebolig, kan han fortelle, og



ARBEID: Kjersti og Jan-Ketil står selv for ryddingen av rommene etter at gjestene har dratt. Det er arbeid nok skal det ikke bli for mye å gjøre.



BOBILER: Atte oppstillingsplasser for bobiler og campingvogner rett ved hotellet, sikrer driften vinterstid.



foto: Øyvind Bratt

viser oss rundt om på eiendommen, som er omkranset av fine trær, palmer og masse blomster og planter. Ikke langt unna står appelsintrærne i full blomst, og nede på jorden på andre siden av veien, står det vinranker og venter på at sommeren skal komme for alvor.

«I dagens dataverden er det lett å holde kontakt med slekt å venner»

– Kanskje blir det en privat vin etter hvert. Vi får se, kommenter Jan-Ketil.

Samme kveld tar de oss med på en lokal restaurant. De spiser mye ute, nettopp fordi maten både er god og billig. Her får man enkel, men god lokal mat med husets vin fra 60 kroner pr person. En fin restaurantmiddag, dessert med ei flaske god vin kommer på et par hundrelapper.

– Og så er det så utrolig god service. Man føler virkelig at man blir tatt vare på, sier Jan-Ketil, mens han koser seg med klebersteinsbiffen.

Neste morgen våkner vi av fuglesangen fra trærne rundt hotellet. Ingen støyende biltrafikk eller annet bråk. Isteden er det den

lune stillheten som vi legger merke til.

Flyttet fra Rana i 1984

Utenfor vertenes leilighet sitter Kjersti med en kopp nytrukken kaffe, mens nitimen på NRK radio bryter stillheten (via PCen). Selv om er langt unna Norge er det lett å få med seg et stykke Norge.

– Vi følger med på det som skjer hjemme. I dagens dataverden er det også greit å holde kontakten med slekt og venner. I september fylles for eksempel hele hotellet med venner fra Oslo-området. Selv ungene mine, som studerer i Bergen og Firenze i Italia har vært her et par, tre ganger. De synes

det er like greit å besøke oss her som i Oslo, sier Jan-Ketil, som selv flyttet fra Rana i 1984.

Når blir det Algarve og Portugal som blir hjemmeadressen så lenge de ser fram i tid.

Mens vi pakker kofferten for å dra på flyplassen, gjør Kjersti og Jan-Ketil seg klar til dagens formiddagstur - en timelang sykkel-tur i området.

– Vi gjør det nærmest fast hver dag. Det gir oss en flott start på dagen. Andre gjøremål tar vi som det kommer, men har gjøremåls-lister som gjør at vi kommer i mål. Her er stress bannlyst, smiler Kjersti og Jan-Ketil Nyborg.



SPISESAL: Casa Rosa har egen spisesal. Om ikke turistene gjør det selv, kan de bestille både frokost og middag hos vertsskapet.



SMALE GATER: Gatene i landsbyen Moncarapacho er smale og koselige.

Midt ute på landet

MONCARAPACHO: Casa Rosa ligger i det fredelige og landlige øst-Algarve i Portugal – langt borte fra det du normalt opplever på en sydentur.

Casa Rosa ligger like ved den historiske landsbyen Moncarapacho. Du spaserer inn på drøye 15 minutter.

Moncarapacho har flere barer og restauranter, postkontor og banker samt mindre matbutikker. En hyggelig liten lokal by hvor du kan sitte på torget og slappe av sammen med stedets innbyggere.

Beliggenheten er perfekt for å utforske øst-Algarves skjulte skatter. Det er cirka 10 minutter ned til sjø og strand, og cirka 30 minutter til den spanske grensebyen Ayamonte. Noen av verdens beste golfbaner ligger en kort kjøretur unna.

Det kan være lurt å bruke leiebil under oppholdet - gjerne med

leid GPS. Da er man mye mer fri til å komme seg rundt, blant annet for å se toppfotball. Olhanense spiller i den portugisiske toppserien.

Kjører du 45 minutter vestover kommer du til Portimao. I fjor åpnet en av Europas flotteste motorbaner i området. Det kjøres både road racing og Formel-1 på banen.

Tar en turen ned til fiskerbyen Olhão finnes et utvalg av restauranter som serverer det beste og ferskeste av fisk og sjømat. Her finnes også markedshallen med alt av havets ferske delikatesser, samt kjøttball og frukt og grønt.

– Hit forsøker vi å dra hver lørdag. Da setter vi oss nede ved havnen, ser på folkelivet, drikker en kopp espresso og tar kanskje en god sigar. Det er noe vi ser fram mot hver uke, forteller Jan-Ketil Nyborg.



BILLIG: Å spise ut på lokale restauranter er billig. Man får enkel og god lokal mat med husets vin fra 60 kroner pr person.

Slik finner du fram

- Kommer du med fly til Algarve lander du på Faro flyplass - omlag to mil fra Casa Rosa.
- For å finne veien til hotellet er det bare å sikte mot motorvei A22. Videre følger du skiltingen østover mot Spania. Kjør av Exit 15 og styr videre mot Moncarapacho.
- Etter cirka 3 km er du i Moncarapacho. Følg veien rett fram i ca. 1 km til, og du kommer til Lagoao - et lite tettsted med hus. Da er du ikke langt unna.
- Lander du i Lisboa er det nydelig motorvei hele veien, og du vil være fremme på 2,5 time.
- Fra Sevilla i Spania kjører du på cirka halvannen time.
- Casa Rosa har egen hjemmeside: www.casarosa.com.pt